叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 地球的马奇诺防线(earth's Maginot Line) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球的马奇诺防线(Earth's Maginot Line)
第1/1页

['ɜ:θs]	['mæʒəˌnoʊ]	[laɪn]
EARTH'S	**MAGINOT**	**LINE**
地球的	马奇诺	线

地球的马其顿防线

[baɪ]	[rɔi]	-
by	**ROY**	**PAETZKE**
经过	罗伊	-

作者：罗伊·帕茨克

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['kɑ:mɪt]	[meɪ]	-	.
Comet	**May**	**41**	**.**
彗星	可能	-	.

5月41日彗星。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['dʒɪmi]	[lɔ:r]	[sɔ:]	[ðə; ði]	[ɜ:rθ]	['spɪnɪŋ]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[hɪm; ɪm]	.
Jimmy	**Lorre**	**saw**	**the**	**Earth**	**spinning**	**away**	**from**	**under**	**him**	**.**
吉米	洛尔	锯	这	地球	旋转	离开	从	在下面	他	.

吉米·洛尔眼睁睁地看着地球在他脚下旋转着离他远去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[ɑ:d]	,	[ðɪs]	[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	['hævɪŋ]	['nʌθɪŋ]	['ʌndər]	[ju:; jʊ]	,
It	**was**	**odd**	**,**	**this**	**sensation**	**of**	**having**	**nothing**	**under**	**you**	**,**
它	曾是	奇怪的	,	这	感觉	的	拥有	没有什么	在下面	你	,

这种身下空无一物的感觉很奇怪。

['nʌθɪŋ]	[tu:; tə]	[ki:p]	[ju:; jʊ][frʌm; frəm]	['fɔ:lɪŋ]	[bæk]	[ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[sli:k]
nothing	**to**	**keep**	**you**	**from**	**falling**	**back**	**upon**	**the**	**world**	**from**	**which**	**the**	**sleek**
没有什么	到	保持	你	从	坠落	后退	之上	这	世界	从	哪个	这	光滑

[greɪ]	[speɪs]	[ʃɪp]	[hæd; həd]	['lɪftɪd]	[ju:; jʊ]	.
grey	**space**	**ship**	**had**	**lifted**	**you**	**.**
灰色的	空间	船	有	抬起	你	.

没有什么能阻止你重新回到那艘把你从中带走的灰色太空飞船所创造的现实世界。

[lɔ:r]	[felt]	[ʌn'i:zi]	.
Lorre	**felt**	**uneasy**	**.**
洛尔	毛毡	不安	.

洛尔感到不安。

[hi:; hi][hæd; həd]	['trævld]	[ɪn]	['rɑ:kəts]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	[taɪmz]	,	[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	;
He	**had**	**traveled**	**in**	**rockets**	**hundreds**	**of**	**times**	**,**	**of**	**course**	**;**
他	有	旅行	在	火箭	数百	的	时代	,	的	课程	;

他当然已经乘坐火箭旅行过数百次了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [flaɪt] ['ɪntu:] [speɪs] .

but	this	was	his	first	flight	into	space	.
但	这	曾是	他的	第一的	航班	进入	空间	.

但这是他第一次太空飞行。

['rɑ:kəts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɪn][ju:z][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

Rockets	had	already	been	in	use	for	nearly	a	century	;
火箭	有	已经	到过	在	使用	为了	几乎	一个	世纪	;

火箭已经使用了近一个世纪;

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] ['ventʃərd] ['ɪntu:]['aʊtər] [speɪs] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][hæd; həd]

but	none	had	ever	before	ventured	into	outer	space	since	the	first	one	had
但	没有任何	有	曾经	前	冒险	进入	外	空间	自从	这	第一的	一	有

[met] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][end][ɪn][ðə; ði] ['hevisaid] ['leɪər] .

met	a	horrible	end	in	the	Heaviside	Layer	.
遇见	一个	可怕	结尾	在	这	赫维赛德	层	.

但自从第一艘太空飞船在赫维赛德层遭遇可怕的结局后，就再也没有太空飞船冒险进入过外太空了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] , [smɔ:l] ['rɑ:kəts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [fɔ:r; fər] [flaɪt]

As	a	result	of	that	incident	,	small	rockets	had	been	developed	for	flight
作为	一个	结果	的	那	事件	,	小的	火箭	有	到过	发达	为了	航班

[bɪ'twi:n] ['sɪtiz] ,

between	cities	,
之间	城市	,

那次事件之后，人们开始研发用于城市间飞行的小型火箭。

[ænd; ənd] , [ʌn'hæpɪli] , [fɔ:r; fər][wɔ:r] .

and	,	unhappily	,	for	war	.
和	,	不幸地	,	为了	战争	.

不幸的是，也因为战争。

['faɪnəli] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [speɪs] ['kru:zər] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:r] ['poʊləri] - ['njʊtrəlˌaɪzər] ,

Finally	a	large	space	cruiser	,	equipped	with	the	Lorre	polari	-	neutralizer	,
最后	一个	大的	空间	巡洋舰	,	配备	和	这	洛尔	北极星	-	中和剂	,

最后是一艘大型太空巡洋舰，配备了洛尔极化中和器。

[set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði][eɪtʃ] - ['leɪər] .

set	out	in	a	second	attempt	to	pierce	the	H	-	layer	.
放	出去	在	一个	第二	试图	到	刺穿	这	H	-	层	.

开始了第二次尝试，试图穿透H层。

[ə'proʊpriətli] [neɪmd] [ðə; ði] [nu:] [hoʊp] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst][left] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

Appropriately	named	the	New	Hope	,	it	had	just	left	Earth	on	its	way	to	the
适当	命名	这	新的	希望	,	它	有	只是	左边	地球	在	它是	方式	到	这

[mu:n] .

Moon	.
月亮	.

它被恰如其分地命名为"新希望号"，当时它刚刚离开地球，前往月球。

[lɔ:r] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪrd] , ['eɪliən] ['menəs] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

Lorre	felt	that	some	weird	,	alien	menace	confronted	them	.
洛尔	毛毡	那	一些	诡异的	,	外星人	威胁	面对	他们	.

洛尔感觉他们遇到了某种奇怪的、外星的威胁。

[ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'temptɪd] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ['liŋgə]

The	details	of	the	outcome	of	the	first	attempted	flight	to	the	moon	lingered
这	细节	的	这	结果	的	这	第一的	尝试过	航班	到	这	月亮	徘徊不去

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	his	mind	.
在	他的	头脑	.

第一次登月尝试的结果细节一直萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ;

He	had	looked	forward	to	this	day	with	eagerness	;
他	有	看起来	向前	到	这	天	和	渴望	;

他一直热切期盼着这一天的到来;

[jet] [naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

yet	now	he	wished	that	he	hadn't	come	along	.
然而	现在	他	希望	那	他	之前没有	来	沿着	.

但现在他却后悔自己来了。

[krʌʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː'mætɪk] ['kuʃənz] [baɪ][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

Crushed	down	into	the	pneumatic	cushions	by	the	acceleration	,
碎	向下	进入	这	气动	靠垫	经过	这	加速度	,

被加速挤压到气垫上,

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'strɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] ['fɔːlɪŋ]

his	vision	was	so	restricted	that	he	could	see	nothing	but	the	Earth	falling
他的	想象	曾是	所以	受限制的	那	他	可以	看	没有什么	但	这	地球	坠落

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

away	from	the	ship	,
离开	从	这	船	,

他的视野极其狭窄，只能看到地球从飞船上坠落。

[daʊn] , [daʊn] .

down	,	down	.
向下	,	向下	.

向下，向下。

[ðə; ði] [lɔːr] ['poʊləri] - ['njʊtrəlˌaɪzər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [fiːld]

The	Lorre	polari	-	neutralizer	had	been	designed	to	send	out	a	powerful	field
这	洛尔	北极星	-	中和剂	有	到过	设计	到	发送	出去	一个	强大的	场地

[ʌv; əv]['pəuləraizd] [fɔːrs] [ðæt] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði]['enərdʒi] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪər] ,

of	polarized	force	that	neutralized	the	energy	charge	of	the	Layer	,
的	偏振	力量	那	中和	这	活力	收费	的	这	层	,

洛尔极化中和器的设计目的是发出强大的极化力场，以中和层的能量电荷。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃiːld] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][stɔːrm][ʌv; əv]['aɪənz; 'aɪɑːnz] [ðæt] [kəm'poʊz]

and	so	shield	the	ship	from	the	raging	storm	of	ions	that	compose
和	所以	盾	这	船	从	这	愤怒	风暴	的	离子	那	撰写

[ðə; ði] [aɪ'ɑːnəsfɪr] .

the	ionosphere	.
这	电离层	.

从而保护飞船免受构成电离层的狂暴离子风暴的侵袭。

[dʒeɪmz] " ['dʒɪmi] " [lɔːr] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

James	"	Jimmy	"	Lorre	,	the	inventor	,	had	made	sure	of	that	.
詹姆斯	"	吉米	"	洛尔	,	这	发明者	,	有	制成	当然	的	那	.

发明家詹姆斯·“吉米”·洛尔确保了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ,

But	the	ionoscreen	,
但	这	-	,

但是离子屏,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['kɑːzmɪk]['reɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɑːrmf(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

which	was	to	keep	cosmic	rays	and	other	harmful	radiations	from	the
哪个	曾是	到	保持	宇宙	射线	和	其他	有害	辐射	从	这

['vɛsəlz] ['ɔkjuːpənts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['leɪər] ,

vessel's	occupants	beyond	the	Layer	,
船的	居住者	超过	这	层	,

其目的是防止宇宙射线和其他有害辐射照射到位于防护层之外的飞船乘员身上。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][test] .

had	been	impossible	to	test	.
有	到过	不可能的	到	测试	.

无法进行测试。

[mæθ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [kə'rektli] .

Math	,	however	,	had	proved	that	it	would	function	correctly	.
数学	,	然而	,	有	已证实	那	它	会	功能	正确	.

然而，数学已经证明它能够正常运作。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːr] !

"	Dr	.	Lorre	!
"	博士	.	洛尔	!

"洛尔博士!

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [stɑːpt] [æk'seləreitiŋ] ,

"	The	ship	had	stopped	accelerating	,
"	这	船	有	停止	加速	,

"船已经停止加速了，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['riːˌfleksiz]

so	that	the	pilot	might	have	the	fullest	co	-	operation	from	his	reflexes
所以	那	这	飞行员	可能	有	这	最	合作	-	手术	从	他的	反射

[waɪl] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'ɑːnəsfɪr] .

while	passing	the	ionosphere	.
尽管	通过	这	电离层	.

这样，飞行员在穿越电离层时，就能最大限度地发挥其反射神经的配合作用。

" [kɔːl][ˌem 'iː] ['dʒɪmi] , " [lɔːr] [sed] [sək'sɪŋktli] .

"	Call	me	Jimmy	,	"	Lorre	said	succinctly	.
"	称呼	我	吉米	,	"	洛尔	说	简洁地	.

"叫我吉米就好，"洛尔简洁地说道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] .

"	Everybody	does	.
"	大家	做	.

每个人都这么做。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [ðə; ði]['paɪlət] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði][kəm'pleks] ['mekənɪzəm] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

"	The	pilot	motioned	toward	the	complex	mechanism	that	stood	between	them
"	这	飞行员	示意	朝向	这	复杂的	机制	那	站立	之间	他们

[ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrbjələnt][aɪ'ɑːnɪk] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪftli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

and	annihilation	in	the	turbulent	ionic	sea	they	were	swiftly	approaching	.
和	湮灭	在	这	湍流	离子型	海	他们	是	迅速地	接近	.

飞行员朝他们和即将被湍急的离子海吞噬的他们之间，那个复杂的装置做了个手势。

" [aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] .

"	I	wanted	you	to	be	on	hand	in	case	anything	goes	wrong	.
"	我	通缉	你	到	是	在	手	在	案件	任何事物	去	错误的	.

"我希望你能在场，以防万一出现任何意外情况。"

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['poʊlərɪ] - ['njʊtrəlˌaɪzər] , [ðə; ði] [hʌl] [wɪl] [stænd][ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Even	without	the	polari	-	neutralizer	,	the	hull	will	stand	up	a	few	minutes	,
甚至	没有	这	北极星	-	中和剂	,	这	船体	将要	站立	向上	一个	很少	分钟	,

即使没有极化中和器，船体也能保持直立几分钟。

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]['waɪər] [kʌmz] [luːs] [ɪn][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

in	case	a	wire	comes	loose	in	your	machine	,	or	something	.
在	案件	一个	金属丝	来	松动的	在	你的	机器	,	或者	某物	.

万一你的机器里有电线松动了，或者发生了其他什么情况。

" [lɔːr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Lorre	nodded	.
"	洛尔	点头	.

洛尔点了点头。

[ðə; ði]['paɪlət] , ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [mæn] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

The	pilot	,	always	a	thorough	man	,	was	taking	no	chances	.
这	飞行员	,	总是	一个	彻底	男人	,	曾是	采取	不	机会	.

这位飞行员一向做事谨慎周全，这次他更不敢冒险。

['hæmənd] , [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hoʊp] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [laɪk][ə; eɪ]

Hammond	,	at	the	controls	of	the	New	Hope	,	watched	the	chronometer	like	a
哈蒙德	,	在	这	控制	的	这	新的	希望	,	观看	这	计时器	喜欢	一个

[hɔːk] .

hawk	.
鹰	.

哈蒙德驾驶着"新希望号"，像老鹰一样紧盯着计时器。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [tuː] [suːn] , [ðə; ði] ['paʊər] [wʊd] [nɑːt][læst] ; [ɪf] [tuː] [leɪt] ,

If	the	shield	were	applied	too	soon	,	the	power	would	not	last	;	if	too	late	,
如果	这	盾	是	应用	也	很快	,	这	力量	会	不是	最后的	;	如果	也	晚的	,

如果护盾施加得太早，力量无法持久；如果施加得太晚，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

the	ship	would	be	destroyed	.
这	船	会	是	损毁	.

这艘船将被摧毁。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .

He	signaled	the	physicist	.
他	发出信号	这	物理学家	.

他向那位物理学家发出信号。

[lɔːr] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] , ['geɪnɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [droʊn] [ðæt] [keɪm]

Lorre	flipped	the	switch	,	gaining	satisfaction	from	the	humming	drone	that	came
洛尔	翻转	这	转变	,	获得	满意	从	这	哼唱	无人机	那	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .

from	the	generators	.
从	这	发电机	.

洛尔拨动开关，发电机发出嗡嗡的轰鸣声，他感到很满意。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər] , [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] ['leɪər] .

An	instant	later	,	they	hit	the	Layer	.
一个	立即的	之后	,	他们	打	这	层	.

片刻之后，他们击中了层。

['lɪvɪd] [ʃiːts] [ʌv; əv] [fleɪm] [dɑːnst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ]['aɪənz; 'aɪɑːnz]

Livid	sheets	of	flame	danced	outside	the	portholes	as	the	surging	ions
铁青	纸张	的	火焰	跳舞	外部	这	舷窗	作为	这	滔滔	离子

[fɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃiːld] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'trepɪd][bænd][ʌv; əv]

fought	to	break	the	shield	that	enveloped	the	ship	with	the	intrepid	band	of
战斗	到	休息	这	盾	那	被包裹	这	船	和	这	强悍	乐队	的

[speɪsfɛrɝz] [ə'bɔːrd] .

spacefarers	aboard	.
太空旅行者	船上	.

炽热的火焰从舷窗外跃动，汹涌的离子奋力冲破包裹着飞船的护盾，船上载着这群勇敢的太空旅行者。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [tʃiːt] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['saɪəns] ?

Could	**they**	**cheat**	**nature**	**with**	**their**	**science**	**?**
可以	他们	欺骗	自然	和	他们的	科学	?

他们能用科学欺骗自然吗?

[ðə; ði] [hʌl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [hɑːt] .

The	**hull**	**began**	**to**	**grow**	**hot**	**.**
这	船体	开始	到	生长	热的	.

船体开始发热。

[lɔːr] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['paʊər] .

Lorre	**increased**	**the**	**power**	**.**
洛尔	增加	这	力量	.

洛尔增强了权力。

['lʊrɪd] [ʃiːts] [ʌv; əv] [fleɪm] [dɑːnst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['aɪənz; 'aɪɑːnz]

Lurid	**sheets**	**of**	**flame**	**danced**	**outside**	**the**	**portholes**	**as**	**the**	**surging**	**ions**
骇人的	纸张	的	火焰	跳舞	外部	这	舷窗	作为	这	滔滔	离子

[sɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃiːld] .

sought	**to**	**break**	**the**	**shield**	**.**
寻求	到	休息	这	盾	.

汹涌的离子试图突破防护罩，从舷窗外跃出绚丽的火焰。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] !

Then	**they**	**were**	**through**	**!**
然后	他们	是	通过	!

然后他们就结束了!

[ðə; ði] [trə'mendəs] [və'lɑːsəti] [geɪnd] [bɪ'fɔːr] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm]

The	**tremendous**	**velocity**	**gained**	**before**	**cutting**	**the**	**acceleration**	**had**	**carried**	**them**
这	巨大的	速度	获得	前	切割	这	加速度	有	携带	他们

[θruː] !

through	**!**
通过	!

在减速之前所获得的巨大速度使他们得以通过!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːr] - [spekt] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] , [ðer; ðər] - ,

They	**were**	**now**	**in**	**the**	**star**	**-**	**specked**	**blackness**	**of**	**outer**	**space**	**,**	**their**	**ionoscreen**	**,**
他们	是	现在	在	这	星星	-	斑点	黑	的	外	空间	,	他们的	-	,

他们现在身处繁星点点的漆黑外太空，他们的电离层屏障，

[wɪtʃ] [duːpli'keitid] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [eɪtʃ] - ['leɪər] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [krɑːft] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf]

which	**duplicated**	**conditions**	**in**	**the**	**H**	**-**	**layer**	**,**	**surrounding**	**the**	**craft**	**at**	**a**	**safe**
哪个	重复	状况	在	这	H	-	层	,	周围	这	工艺	在	一个	安全的

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

这与 H 层中的条件相同，在安全距离内包围着飞行器。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːzmɪk] ['reɪz] [aʊt] [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] .

Apparently	**it**	**was**	**keeping**	**the**	**cosmic**	**rays**	**out**	**as**	**predicted**	**.**
显然	它	曾是	保持	这	宇宙	射线	出去	作为	预测	.

正如预测的那样，它确实阻挡了宇宙射线。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət] [læst] !

It	**had**	**been**	**done**	**at**	**last**	**!**
它	有	到过	完毕	在	最后的	!

终于完成了!

[speɪs] ['træv(ə)l] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [θɪŋ] .

Space	**travel**	**was**	**an**	**accomplished**	**thing**	**.**
空间	旅行	曾是	一个	完成	事物	.

太空旅行是一项伟大的成就。

[mɑːrz] , ['viːnəs] , [ðə; ði]['meɪdʒər][p'lænɪts] , [ɔːl][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['mænz] [riːtʃ] .

Mars	**,**	**Venus**	**,**	**the**	**Major**	**Planets**	**,**	**all**	**were**	**within**	**man's**	**reach**	**.**
火星	,	金星	,	这	主要的	行星	,	全部	是	之内	男人的	抵达	.

火星、金星、主要行星，都在人类的探索范围之内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] !

It	**was**	**the**	**dawn**	**of**	**a**	**new**	**era**	**!**
它	曾是	这	黎明	的	一个	新的	时代	!

这是一个新时代的曙光!

['hæmənd] , [ðə; ði]['paɪlət] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl]

Hammond	**,**	**the**	**pilot**	**,**	**turned**	**to**	**congratulate**	**the**	**physicist**	**who**	**had**	**made**	**all**
哈蒙德	,	这	飞行员	,	转向	到	祝贺	这	物理学家	WHO	有	制成	全部

[ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] .

this	**possible**	**.**
这	可能的	.

飞行员哈蒙德转身向那位使这一切成为可能的物理学家表示祝贺。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][grɪn]['feɪdɪd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

But	**his**	**grin**	**faded**	**,**	**he**	**raised**	**his**	**eyebrows**	**in**	**astonishment**	**at**	**what**	**he**	**saw**	**.**
但	他的	咧嘴笑	褪色	,	他	提高	他的	眉毛	在	惊讶	在	什么	他	锯	.

但他的笑容消失了，他惊讶地挑了挑眉，被眼前所见震惊了。

[lɔːr] , ['hævɪŋ] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['efərt] ,

Lorre	**,**	**having**	**experienced**	**the**	**successful**	**culmination**	**of**	**years**	**of**	**effort**	**,**
洛尔	,	拥有	经验丰富的	这	成功的	高潮	的	年	的	努力	,

洛尔经历了多年努力的成功成果，

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [ə'pærəntli] [fæst] [ə'sliːp] !

lay	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**control**	**room**	**,**	**apparently**	**fast**	**asleep**	**!**
躺	在	这	地面	的	这	控制	房间	,	显然	快速地	睡着了	!

躺在控制室的地板上，看起来睡得很沉!

[ðæt] [ðə; ði]['poʊləri] - ['njʊtrəlˌaɪzər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , [lɔːr] [hæd; həd][felt]['sɜːrt(ə)n] .

That	**the**	**polari**	**-**	**neutralizer**	**would**	**be**	**a**	**success**	**,**	**Lorre**	**had**	**felt**	**certain**	**.**
那	这	北极星	-	中和剂	会	是	一个	成功	,	洛尔	有	毛毡	肯定	.

洛尔确信，极化中和器一定会成功。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [hiː; hi][felt][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['aʊtər] [edʒ]

But	**he**	**could**	**not**	**control**	**the**	**elation**	**he**	**felt**	**as**	**they**	**passed**	**the**	**outer**	**edge**
但	他	可以	不是	控制	这	欣喜	他	毛毡	作为	他们	通过了	这	外	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪər] .

of	**the**	**Layer**	**.**
的	这	层	.

但当他们越过这层空间的外部边缘时，他无法控制自己内心的兴奋之情。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !

He	**had**	**made**	**it**	**possible**	**!**
他	有	制成	它	可能的	!

他让这一切成为可能!

['sʌmwʌn] ['wɪspəd] .

Someone	**whispered**	**.**
某人	低声说道	.

有人低声说了些什么。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [lʊkt] [æt; ət] ['hæmənd] .

The	**physicist**	**looked**	**at**	**Hammond**	**.**
这	物理学家	看起来	在	哈蒙德	.

物理学家看着哈蒙德。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pɔ:rt] .

The	pilot	was	staring	out	the	port	.
这	飞行员	曾是	凝视	出去	这	港口	.

飞行员正凝视着舷窗外。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

Then	he	heard	it	again	.
然后	他	听到	它	再次	.

然后他又听到了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [kə'mændɪŋ] !

But	this	time	it	was	—	commanding	!
但	这	时间	它	曾是	—	指挥	!

但这一次——真是气势磅礴!

[kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ] [daʊn] !

Commanding	him	to	lie	down	!
指挥	他	到	说谎	向下	!

命令他躺下!

[lɔ:r] [dɪd][soʊ] .

Lorre	did	so	.
洛尔	做过	所以	.

洛尔照做了。

[hi:; hi] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [wɪl] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .

He	seemed	unable	to	summon	the	will	power	to	resist	.
他	似乎	无法	到	召唤	这	将要	力量	到	抵抗	.

他似乎无法鼓起意志力去抵抗。

[ðə; ði] ['wɪspər] [went] [ɑ:n] .

The	whisper	went	on	.
这	耳语	去	在	.

窃窃私语声还在继续。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

It	seemed	to	be	communicating	directly	with	his	mind	,
它	似乎	到	是	沟通	直接地	和	他的	头脑	,

它似乎能直接与他的思想交流,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [ru:t] [θru:] [sens] ['ɔrgənz] .

without	the	use	of	the	indirect	route	through	sense	organs	.
没有	这	使用	的	这	间接	路线	通过	感觉	器官	.

无需通过感觉器官的间接途径。

[wen] [lɔ:r] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪspər] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:rm][koʊ'hɪrənt][wɜ:rdz] .

When	Lorre	realized	that	the	whisper	began	to	form	coherent	words	.
什么时候	洛尔	已实现	那	这	耳语	开始	到	形式	相干	字	.

当洛尔意识到那低语开始变成连贯的词语时。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ɔ:l] [els] .

He	became	oblivious	to	all	else	.
他	成为	浑然不觉	到	全部	别的	.

他对其他一切都漠不关心。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['hæmənd] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt] ,

Thus	it	was	that	when	Hammond	tore	his	gaze	from	the	port	,
因此	它	曾是	那	什么时候	哈蒙德	撕裂	他的	目光	从	这	港口	,

就这样，当哈蒙德将目光从港口移开时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [ɪn][ə; eɪ]['koʊmətoʊs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

he	found	the	physicist	in	a	comatose	condition	.
他	成立	这	物理学家	在	一个	昏迷	状况	.

他发现这位物理学家处于昏迷状态。

['ræpɪdli] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] .

Rapidly	,	**he**	**summoned**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**crew**	.
快速	,	他	被召唤	这	休息	的	这	全体人员	.

他迅速召集了其余船员。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] — [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ə; eɪ]['baɪoʊ] - ['kemɪst] , [ə; eɪ]['metəlɜːrdʒɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	**consisted**	**of**	**—**	**a**	**doctor**	**,**	**a**	**bio**	**-**	**chemist**	**,**	**a**	**metallurgist**	**,**	**and**	**a**
它	由……组成	的	—	一个	医生	,	一个	生物	-	化学家	,	一个	冶金学家	,	和	一个

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

mechanic	**.**
机械	.

团队成员包括——一名医生、一名生物化学家、一名冶金学家和一名机械师。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

They	**had**	**been**	**picked**	**out**	**of**	**hundreds**	**of**	**volunteers**	**.**
他们	有	到过	挑选	出去	的	数百	的	志愿者	.

他们是从数百名志愿者中挑选出来的。

['eɪb(ə)l] [men] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] .

Able	**men**	**,**	**they**	**were**	**ready**	**for**	**any**	**emergency**	**that**	**might**	**arise**	**.**
有能力的	男人	,	他们	是	准备好	为了	任何	紧急情况	那	可能	出现	.

他们都是身强力壮的人，随时准备应对可能发生的任何紧急情况。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ɪ'miːdiətli] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] [ə'raʊnd] .

The	**doctor**	**immediately**	**tried**	**to**	**bring**	**the**	**seemingly**	**unconscious**	**man**	**around**	**.**
这	医生	立即地	尝试	到	带来	这	似乎	无意识	男人	大约	.

医生立即尝试唤醒这位看似昏迷不醒的男子。

[lɔːr] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] .

Lorre	**came**	**to**	**suddenly**	**.**
洛尔	来了	到	突然	.

洛尔突然醒了过来。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	**What's**	**wrong**	**?**
"	是什么	错误的	?

“怎么了？

" [hiː; hi][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [wɪtʃ]

"	**he**	**inquired**	**of**	**the**	**doctor**	**,**	**who**	**explained**	**as**	**much**	**as**	**he**	**knew**	**,**	**which**
"	他	询问	的	这	医生	,	WHO	解释	作为	很多	作为	他	知道	,	哪个

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .

was	**little**	**.**
曾是	小的	.

他向医生询问，医生尽其所能地解释了一番，但他所知甚少。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [lɔːr] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Lorre**	**.**
"	的	课程	,	"	说	洛尔	.

“当然，”洛尔说。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .

"	**I**	**might**	**have**	**known**	**.**
"	我	可能	有	已知	.

我本该知道的。

" [ðen] , " ['hæmənd] ! "

"	**Then**	**,**	**"**	**Hammond**	**!**	**"**
"	然后	,	"	哈蒙德	!	"

然后，“哈蒙德！”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [ˌdiːˈseləreɪt] [ɪˈmiːdiətli] .
" Decelerate immediately .
" 减速 立即地 .

立即减速。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈtɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
We must return to Earth as soon as possible . "
我们 必须 返回 到 地球 作为 很快 作为 可能的 . "

我们必须尽快返回地球。

" [bʌt; bət][ðə; ðiː] [muːn] ? "
" But the moon ? "
" 但 这 月亮 ? "

“但是月亮呢？”

" [ðə; ðiː] [muːn] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [naʊ] .
" The moon is comparatively unimportant now .
" 这 月亮 是 比较 不重要 现在 .

“月亮现在相对来说并不重要。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪgˈzæktli] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] .
Besides , I can tell you exactly what we would find there .
除了 , 我 能 告诉 你 确切地 什么 我们 会 寻找 那里 .

此外，我可以准确地告诉你我们会在那里发现什么。

[aɪl] [ɪkˈspleɪn] ['evriθɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [bæk] .
I'll explain everything as we go back .
患病的 解释 一切 作为 我们 去 后退 .

回去之后我会把一切都解释清楚。

[stɑːrt][ðə; ðiː]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .
Start the generators .
开始 这 发电机 .

启动发电机。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈkjuːmjəleɪt] ['paʊər] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ðiː][eɪtʃ] - ['leɪər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] .
We must accumulate power to penetrate the H - layer on our return .
我们 必须 积累 力量 到 穿透 这 H - 层 在 我们的 返回 .

我们必须积蓄能量才能在返回途中穿透H层。

" [lɔːr] ['biːɪŋ] [ðə; ðiː] ['liːdər] , [ðə; ðiː]['paɪlət] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ðiː] ['dʒɛts] [tuː; tə][tɜːrn] .
" Lorre being the leader , the pilot adjusted the jets to turn .
" 洛尔 存在 这 领导者 , 这 飞行员 调整 这 喷气式飞机 到 转动 .

“洛尔作为领队，飞行员调整了喷气发动机进行转向。

" [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] ['ræðər] — [ɜːr; ər] — [əˈbrʌpt] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][plænz] ,
" Now , would you explain this rather — er — abrupt alteration in our plans ,
" 现在 , 会 你 解释 这 相当 — 呃 — 突然 改造 在 我们的 计划 ,
['draɪv, 'dɑːktɝ] . [lɔːr] ? "
Dr . Lorre ? "
博士 . 洛尔 ? "

“那么，洛尔博士，您能否解释一下我们计划中这略显——呃——突然的改变？”

" ['sɜːrt(ə)nli] . [kɔːl][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ðə; ðiː][men] [bæk] .
" Certainly . Call the rest of the men back .
" 当然 . 称呼 这 休息 的 这 男人 后退 .

“当然。把其他人都叫回来。”

" ['hæmənd] [dɪd][soʊ] .
" **Hammond did so .**
" 哈蒙德 做过 所以 .

哈蒙德确实这么做了。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ə'pɪrd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ; [hi:; hi] ['wɔznt] ['i:v(ə)n] ['kjʊriəs] .
The mechanic appeared undisturbed ; he wasn't even curious .
这 机械 出现 未受干扰 ; 他 不是 甚至 好奇的 .

修理工看起来毫不在意，甚至连一丝好奇都没有。

[ðə; ði]['baɪoʊ] - ['kemɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['metəlɜ:rdʒɪst][wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ;
The bio - chemist and the metallurgist were greatly interested ;
这 生物 - 化学家 和 这 冶金学家 是 非常 感兴趣的 ;

生物化学家和冶金学家对此非常感兴趣；

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊləri] - ['njʊtrəlˌaɪzər][hæd; həd] ['ʃeɪkən]
the doctor wondered whether the success of the polari - neutralizer had shaken
这 医生 想知道 无论 这 成功 的 这 北极星 - 中和剂 有 摇晃
[ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'ventər] .
the sanity of its inventor .
这 理智 的 它是 发明者 .

医生不禁怀疑，极化中和器的成功是否动摇了其发明者的理智。

" [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , " [bɪ'gæn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [lɔ:r] , " [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mistəriz] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'sɑ:lvd] .
" The universe , " began Dr . Lorre , " is full of mysteries as yet unsolved .
" 这 宇宙 , " 开始 博士 . 洛尔 , " 是 满的 的 谜团 作为 然而 未解之谜 .

“宇宙，”洛尔博士说道，“充满了尚未解开的谜团。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði]['kɑ:zmɪk]['reɪz] .
One of these is the cosmic rays .
一 的 这些 是 这 宇宙 射线 .

其中之一就是宇宙射线。

" [wi:; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][ɔ:r][ðer; ðər] ['prɑ:pərtiz] .
" We know little of their origin or their properties .
" 我们 知道 小的 的 他们的 起源 或者 他们的 特性 .

我们对它们的起源和特性知之甚少。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .
It seems , however , that they have a marked effect on evolution .
它 似乎 , 然而 , 那 他们 有 一个 标记 影响 在 进化 .

然而，它们似乎对进化产生了显著的影响。

" [ðə; ði] ['kɛnəli] - ['hevisaid] ['leɪər] [skri:nz] [aʊt][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['reɪz] .
" The Kennelly - Heaviside Layer screens out most of these rays .
" 这 肯纳利 - 赫维赛德 层 屏幕 出去 最多 的 这些 射线 .

“肯纳利-赫维赛德层阻挡了大部分此类射线。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][kæn; kən][goʊ] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ɪts][goʊl]
It is as a result of this that evolution can go slowly forward toward its goal
它 是 作为 一个 结果 的 这 那 进化 能 去 缓慢地 向前 朝向 它是 目标
.
:
.

正因如此，进化才能缓慢地朝着目标前进。

[fɔ:r; fər][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:zmɪk]['reɪz] [ri:tʃ] [ɜ:rθ] , [laɪf] [wʊd] [dɪ'vɑ:lv] [bæk] ['ɪntu:]['proʊtəplæzəm] !
For should all the cosmic rays reach Earth , life would devolve back into protoplasm !
为了 应该 全部 这 宇宙 射线 抵达 地球 , 生活 会 退化 后退 进入 原生质 !

如果所有宇宙射线都到达地球，生命就会退化回原生质！

" [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['hɔrsəz] [hed] [dɑːrk]['nebjələ][ɪz][ə; eɪ]['daɪɪŋ][stɑːr] .

"	In	the	back	of	the	so	-	called	Horse's	Head	dark	nebula	is	a	dying	star	.
"	在	这	后退	的	这	所以	-	称为	马匹	头	黑暗的	星云	是	一个	垂死	星星	.

“在所谓的马头星云的后方，有一颗垂死的恒星。”

[ðə; ði]['nebjələ] [ʃiːldz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːzmɪk]['reɪz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɔːf] .

The	nebula	shields	us	from	the	cosmic	rays	it	gives	off	.
这	星云	盾牌	我们	从	这	宇宙	射线	它	给予	离开	.

星云保护我们免受它所释放的宇宙射线的伤害。

[bʌt; bət][ɪn]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['aʊər; ɑːr][sʌn] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

But	in	only	a	few	years	our	sun	will	carry	us	directly	in	the	path	of
但	在	仅有的	一个	很少	年	我们的	太阳	将要	携带	我们	直接地	在	这	小路	的

[ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'ɑːnəsfɪr] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [wiːk] !

a	deluge	of	these	rays	against	which	our	ionosphere	will	be	too	weak	!
一个	洪水	的	这些	射线	反对	哪个	我们的	电离层	将要	是	也	虚弱的	!

但仅仅几年后，我们的太阳就会将我们直接带到这些射线洪流的路径上，而我们的电离层将无法抵御这些射线！

[mæn] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪvmæn] [deɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] .

Man	will	go	back	to	the	caveman	days	from	which	he	emerged	.
男人	将要	去	后退	到	这	穴居人	天	从	哪个	他	出现	.

人类终将回归到他最初出现的穴居人时代。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] .

But	he	will	not	stop	there	.
但	他	将要	不是	停止	那里	.

但他不会就此止步。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['praɪm(ə)l]['proʊtəplæzəm] .

He	will	go	back	to	primal	protoplasm	.
他	将要	去	后退	到	原始	原生质	.

他将回归原始原生质。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [reɪ] [bə'rɑːʒ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] .

Then	,	because	the	ray	barrage	will	be	too	strong	for	it	,	it	will	die	.
然后	,	因为	这	射线	弹幕	将要	是	也	强的	为了	它	,	它	将要	死	.

然后，由于射线攻击的威力太大，它会死亡。

[ɔːl] [laɪf] [wɪl] [goʊ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

All	life	will	go	the	same	way	.
全部	生活	将要	去	这	相同的	方式	.

所有人的生命都将遵循同样的轨迹。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['mɪljən] ['jɪrz] , [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][laɪf] !

In	less	than	one	million	years	,	the	world	will	be	devoid	of	life	!
在	较少的	比	一	百万	年	,	这	世界	将要	是	缺乏	的	生活	!

不到一百万年，地球上将不再有生命！

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

"	There	is	a	way	out	.
"	那里	是	一个	方式	出去	.

“还有出路。”

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['hevisaid] ['leɪər] .

We	can	build	a	machine	to	strengthen	the	Heaviside	Layer	.
我们	能	建造	一个	机器	到	加强	这	赫维赛德	层	.

我们可以制造一台机器来加固赫维赛层。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɪrli] [æn; ən] - [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] ,

It	will	be	merely	an	ionoscreen	around	the	entire	world	,
它	将要	是	仅仅	一个	-	大约	这	全部的	世界	,

它只不过是覆盖全球的一层离子屏障。

[tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] ['reɪz] [ðæt] [pæs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [aɪ'ɑːnəsfɪr] .

to	hold	back	the	rays	that	pass	the	natural	ionosphere	.
到	抓住	后退	这	射线	那	经过	这	自然的	电离层	.

阻挡穿过自然电离层的射线。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

I	have	been	given	the	details	of	the	machine	,
我	有	到过	给定	这	细节	的	这	机器	,

我已经拿到了这台机器的详细信息。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [ə'raɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər] — "

and	by	the	time	we	arrive	on	Earth	I	will	have	them	down	on	paper	—	"
和	经过	这	时间	我们	到达	在	地球	我	将要	有	他们	向下	在	纸	—	"

等我们到达地球的时候，我会把它们写下来——"

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	But	how	do	you	know	all	this	?
"	但	如何	做	你	知道	全部	这	?

"但是你怎么知道这一切呢？"

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	the	doctor	interrupted	.
"	这	医生	中断	.

医生打断道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [lɔːrz] ['sænəti] .

He	was	still	in	doubt	about	Lorre's	sanity	.
他	曾是	仍然	在	怀疑	关于	洛雷的	理智	.

他仍然怀疑洛尔的精神状态。

" [ɑːn][mɑːrz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][eɪdʒ][oʊld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] ['feɪsɪz][ðə; ði] [seɪm] ['perəl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	On	Mars	there	is	an	age	old	civilization	that	faces	the	same	peril	,	"	was	the
"	在	火星	那里	是	一个	年龄	老的	文明	那	面孔	这	相同的	危险	,	"	曾是	这

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

"火星上有一个古老的文明，也面临着同样的危险，"对方回答说。

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][juː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [wʊd] [kʌm]

"	For	years	they	have	been	trying	to	warn	us	of	what	they	knew	would	come
"	为了	年	他们	有	到过	尝试	到	警告	我们	的	什么	他们	知道	会	来

.

:

.

多年来，他们一直试图警告我们他们预知将会发生什么。

[ðer; ðər] [tə'lepəθi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪrs] ['aʊər; ɑːr][eɪtʃ] - ['leɪər] .

Their	telepathy	,	however	,	was	unable	to	pierce	our	H	-	layer	.
他们的	心灵感应	,	然而	,	曾是	无法	到	刺穿	我们的	H	-	层	.

然而，他们的心灵感应却无法穿透我们的H层。

[wen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tektɪd] ['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [vaɪ'breɪʃnz]

When	we	emerged	from	it	,	they	immediately	detected	our	thought	vibrations
什么时候	我们	出现	从	它	,	他们	立即地	检测到	我们的	想法	振动

,

,

,

当我们从那里出来时，他们立刻察觉到了我们的思维波动。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] - , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	are	not	stopped	by	the	ionoscreen	,	and	began	communication	with	the
哪个	是	不是	停止	经过	这	-	,	和	开始	沟通	和	这

[moʊst] [rɪ'septɪv] [maɪnd] [ə'bɔːrd] .

most	receptive	mind	aboard	.
最多	接受	头脑	船上	.

这些离子无法被离子屏障阻挡，并开始与船上最容易接受信息的个体进行交流。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][maɪn] . "

It	happened	to	be	mine	.	"
它	发生	到	是	矿	.	"

碰巧是我的。

" [soʊ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['koʊmətoʊs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

"	So	when	I	found	you	lying	in	a	comatose	condition	,	you	were	talking	to
"	所以	什么时候	我	成立	你	说谎	在	一个	昏迷	状况	,	你	是	说	到

[ðə; ði]['maːʃiənz] ?

the	Martians	?
这	火星人	?

“所以，当我发现你处于昏迷状态时，你正在和火星人说话？”

" [æskt] ['hæmənd] , ['deizidli] .

"	asked	Hammond	,	dazedly	.
"	问	哈蒙德	,	茫然地	.

“哈蒙德茫然地问道。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] - [mə'ʃiːn] [æz; əz][ðə; ði]['maːʃiənz]

The	sooner	we	can	start	building	the	ionoscreen	machine	as	the	Martians
这	很快	我们	能	开始	建筑	这	-	机器	作为	这	火星人

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] ,

have	already	done	,
有	已经	完毕	,

我们越早开始建造像火星人那样的离子屏蔽机，就越好。

[ðə; ði] ['betər] [wiːl] [biː; bi][ɔːf] .

the	better	we'll	be	off	.
这	更好的	出色地	是	离开	.

我们的情况就越好。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn]

"	It	is	likely	that	you	are	wondering	as	to	whether	I	am	in	full	possession
"	它	是	可能	那	你	是	好奇	作为	到	无论	我	是	在	满的	拥有

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['ment(ə)l] ['fækltiz] ,

of	all	my	mental	faculties	,
的	全部	我的	精神的	学院	,

“你可能想知道我是否神智清醒，

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

医生。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [seɪn] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrθ] - [mɑːrz][trɪp][ɪz] [meɪd] .

You	will	find	that	I	am	quite	sane	when	the	first	Earth	-	Mars	trip	is	made	.
你	将要	寻找	那	我	是	相当	理智	什么时候	这	第一的	地球	-	火星	旅行	是	制成	.

当人类首次进行地球-火星之旅时，你会发现我其实相当理智。

[ðə; ði]['maːʃiənz][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

The	**Martians**	**are**	**even**	**now**	**preparing**	**to**	**receive**	**visitors**	**from**	**Earth**	**.**
这	火星人	是	甚至	现在	准备	到	收到	访客	从	地球	.

火星人现在甚至正在准备迎接来自地球的访客。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [speɪs] [ʃɪps] ; [ðer; ðər] ['saɪəns] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ɪz][nɑːt][æz; əz] ['haɪli]

They	**have**	**no**	**space**	**ships**	**;**	**their**	**science**	**of**	**mechanics**	**is**	**not**	**as**	**highly**
他们	有	不	空间	船舶	;	他们的	科学	的	机械学	是	不是	作为	高度

[dɪ'veləpt] [æz; əz]['aʊərz] .

developed	**as**	**ours**	**.**
发达	作为	我们的	.

他们没有宇宙飞船；他们的力学科学也不如我们发达。

" ['rɑːkɪt] [tjʊb] ['flerɪŋ] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði][vɔɪd] , [ðə; ði] [nuː] [hoʊp] [tɜːrnd] [ɪts][noʊz] ['ɜːrθwərd] ,

"	**Rocket**	**tubes**	**flaring**	**silently**	**in**	**the**	**void**	**,**	**the**	**New**	**Hope**	**turned**	**its**	**nose**	**Earthward**	**,**
"	火箭	管子	燃烧	默默	在	这	空白	,	这	新的	希望	转向	它是	鼻子	向地球	,

“火箭发射管在虚空中无声地燃烧着，新希望号将机头转向地球。”

['berɪŋ] [ðə; ði] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] .

bearing	**the**	**timely**	**warning**	**that**	**would**	**save**	**mankind**	**from**	**a**	**terrible**	**fate**	**.**
轴承	这	及时	警告	那	会	节省	人类	从	一个	糟糕的	命运	.

它带来了及时的警告，使人类免遭可怕的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神